

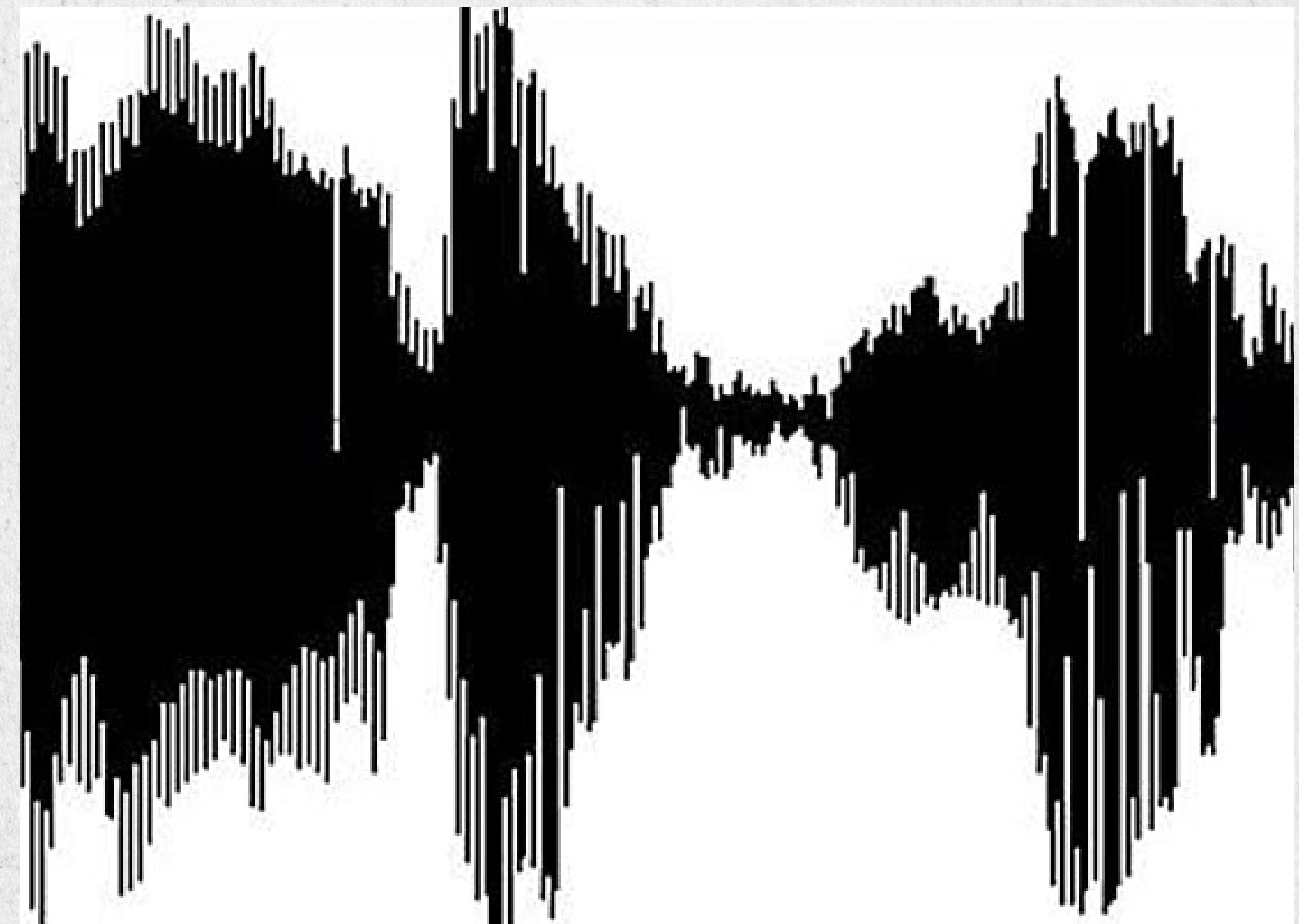
DALLA VOCE AL GESTO: L'ANALISI DELLA MULTIMODALITÀ IN UN INTERROGATORIO DI FEMMINICIDIO

Sulla linguistica forense

La branca della linguistica forense applica i principi delle scienze linguistiche alle controversie legali, attraverso l'analisi di lettere, email, registrazioni vocali e messaggi di testo (Leonard, Ford & Christensen, 2017: 1).

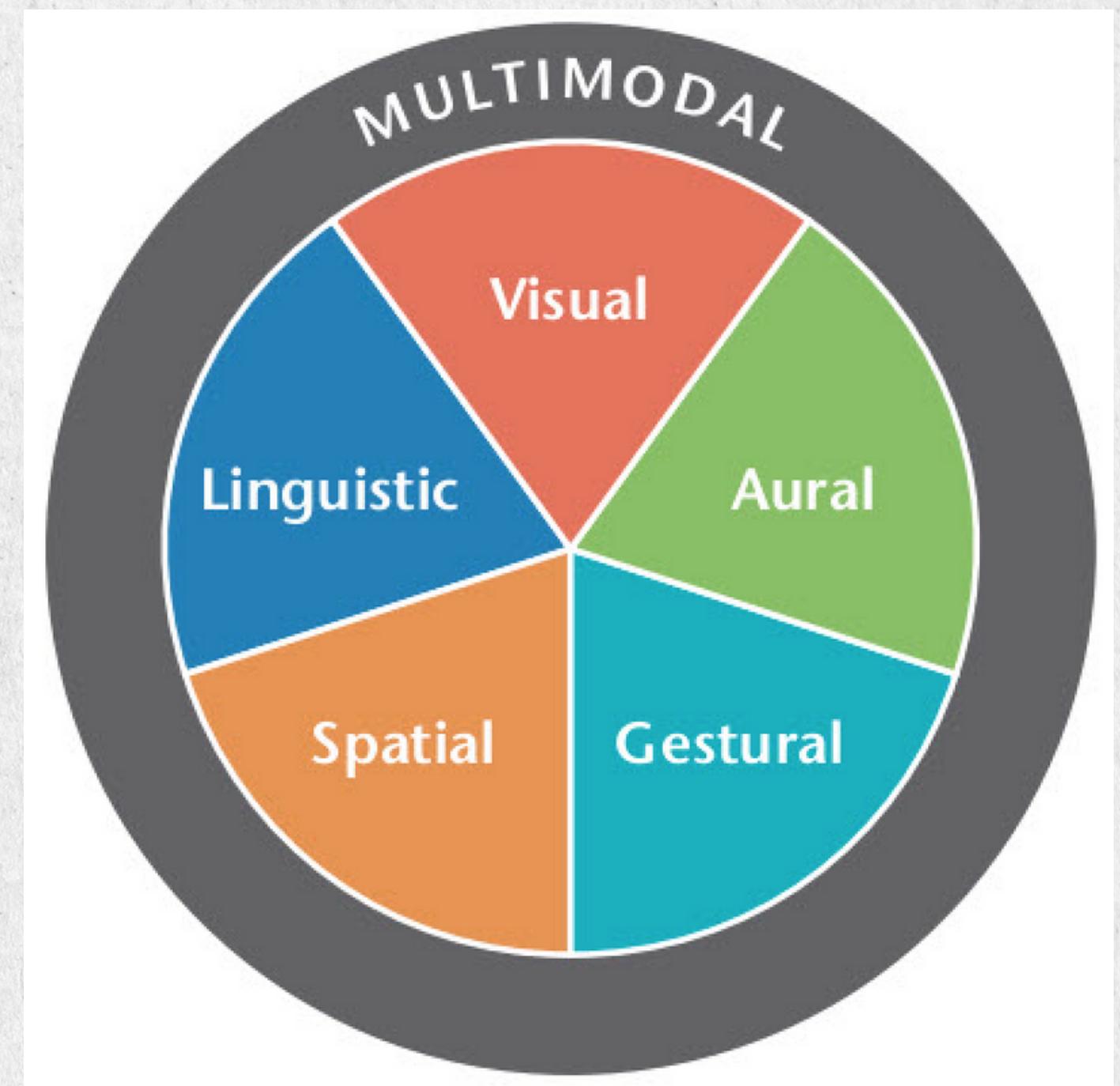
- Speaker profiling
- Author identification
- Analisi stilistica
- Multimodalità

(Coulthard & Johnson, 2007)



Analisi della Multimodalità

Il termine 'multimodalità' è utilizzato “to refer to the various resources mobilized by participants for organizing their action – such as **gesture, gaze, facial expressions, body postures**, body movements, and also prosody, lexis and grammar” (Mondada, 2016: 338, in Combei, 2023).

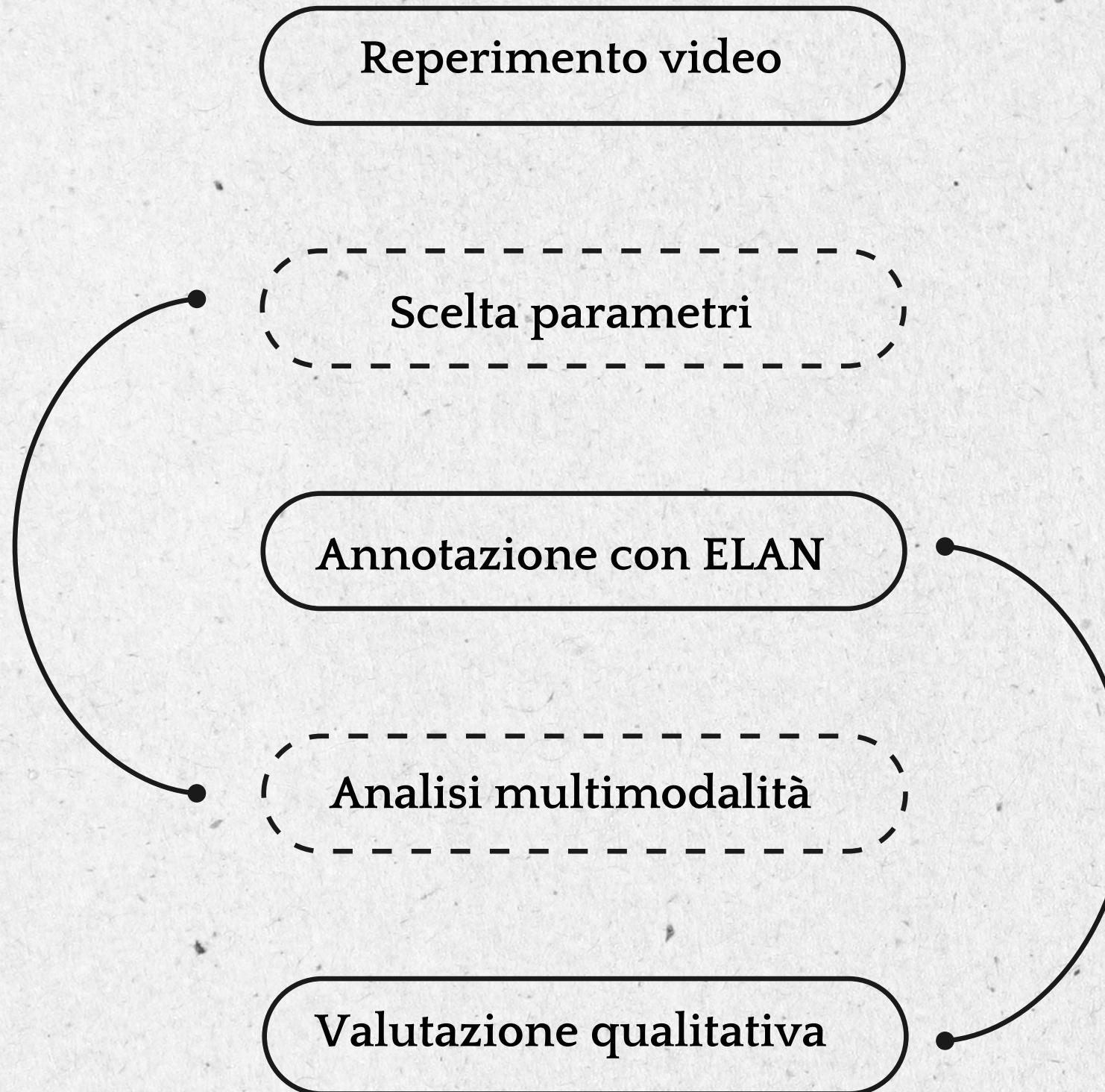




E' stato analizzato il caso di Armanuel Cummings, condannato a 10 anni di prigione per aver pugnalato diverse volte la compagna, Anna Thorn, incinta.

Il video dell'interrogatorio è disponibile gratuitamente online al canale YouTube BlueDot Crime.

Metodologia



| | |
|-------------------------|------|
| Detective | [46] |
| Detective Hand gestures | [59] |
| Gaze | [7] |
| Eyebrows gestures | [4] |
| Handedness | [56] |
| Posture | [47] |
| Head movements | [13] |

Figura 1

Annotazione con ELAN:

- domande (dei detective) e negazioni (dell'imputato).
- tiers con controlled vocabulary
- posizione delle mani, no movimento

Lo schema di annotazione proposto dal MIT (2021) non è risultato sufficiente, per cui abbiamo aggiunto "stay away" e "mimicking".

Schema di annotazione gestuale

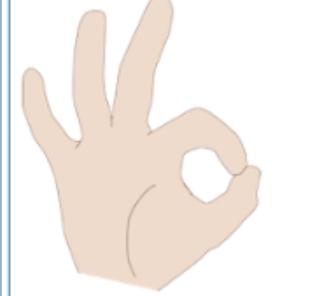
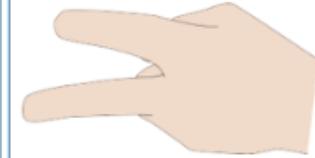
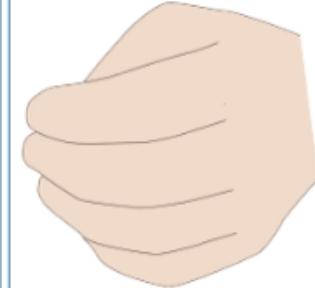
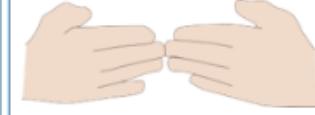
| | | | | |
|----------|---|---|---|---|
| Okay | Q | (a1*a2)[X4:z][X4][X2][X2][X2] | iconic OK shape |  |
| Two | T | (a1@D{4,5})[E5:- x][X'1][X'1][G6,G6] | index and middle finger pointed out |  |
| Loose | L | [X3:-x][X3,X3,X3,X3] | relaxed shape with fingers curled in |  |
| Steepled | S | (RH_b*LH_b)[X1:y][X1,X1,X1,X1] | two open hands, fingertips touching |  |
| Wall | W | (RH_a3*LH_a3)[X1:y][X1,X1,X1,X1] | two open hand forming a wall or barrier |  |
| Jailed | J | (RH_a{3,4}*LH_a{3,4})[X1:x][X1][X1][X1][X1] | two hands forming a barrier with fingers not pressed against each other |  |

Figura 2

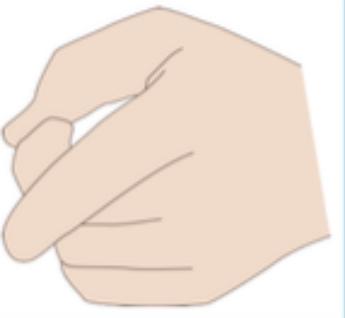
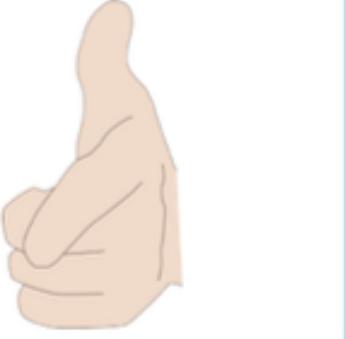
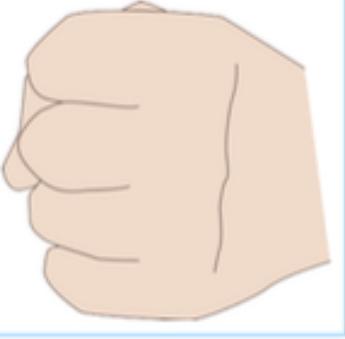
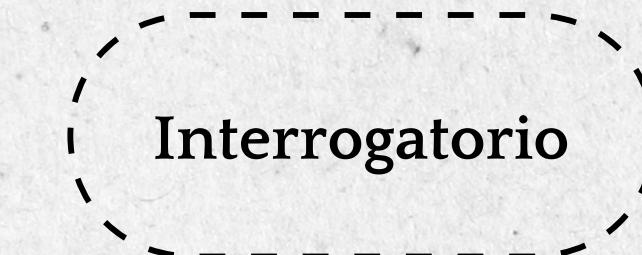
| | | | | |
|---------|---|---|-------------------------------------|---|
| Deictic | D | (b1@B3)[X2:z][X'1][X4,X4,X4] | index finger pointing |  |
| Gun | G | (A{3-5}@j)[X1:x][X'1][G6,G6,G6] or [X1:x][X'1][G6,G6,G6] | index finger and thumb out |  |
| Fist | F | (b1@D{2,3})[E5:- x][G6,G6,G6,G6] | all fingers curled in |  |
| Relaxed | R | [X3:y][X3,X3,X3,X3] | all fingers loose with no intention |  |
| Open | O | [X1:x][X1][X1][X1][X1] | all fingers spread outward |  |

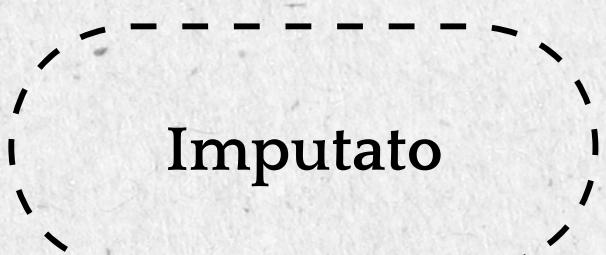
Figura 3

Risultati



Interrogatorio "Open Approach" (Benneworth 2010)

- Domande aperte
- Spazio alla narrazione dell'imputato:
- minimizzazione e victim blame
- 'reformulating question': domanda finale che rilancia le accuse
- Conclusione incriminante



Negazione, gestualità ricorrente:

- Open hands
- Shaking (head)
 - con/senza segnale linguistico
 - con/senza occhi chiusi

Incriminazione: open hands e shaking senza segnale linguistico.

Secondo Bross (2020: 18), la headshake è un “universale statistico” acquisito durante l’infanzia e potrebbe essere radicato nella “manipolazione dell’oggetto”.



Detective: ruoli diversi = gestualità diverse

(**Detective 1**) - range di gesti più ampio:

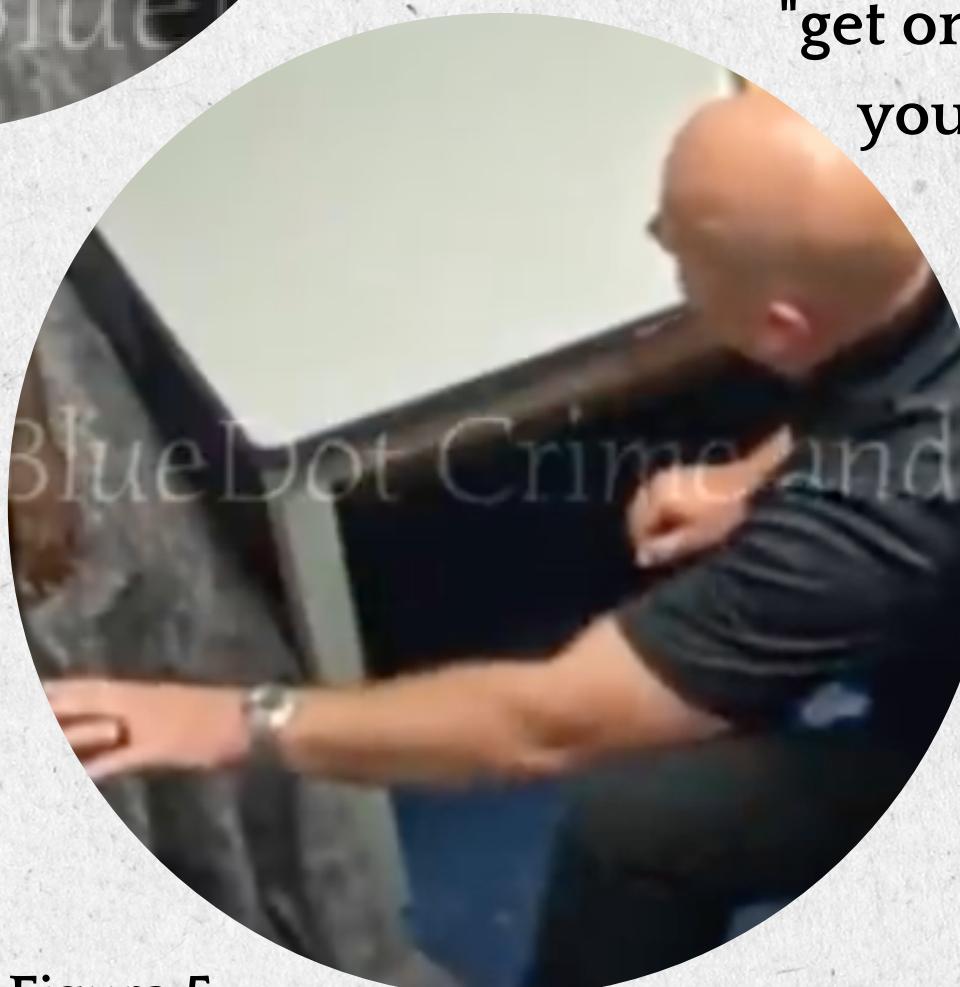
- 'stay away' per quando descrive la scena del litigio
- 'knife' quando mima l’accoltellamento
- 'open' quando dice di identificarsi con l’imputato,
- ma anche 'mimicking' quando mima la presenza di barba.

(**Detective 2**) - non mostra una gestualità spiccata.



"I don't know who was coming through the window"

Figura 4



"get on your way...and you stabbed her"



"I don't know who was coming through the window"

Figura 5

"how many times did you-like- or did you just go and raged and just stub and stub and stub..."

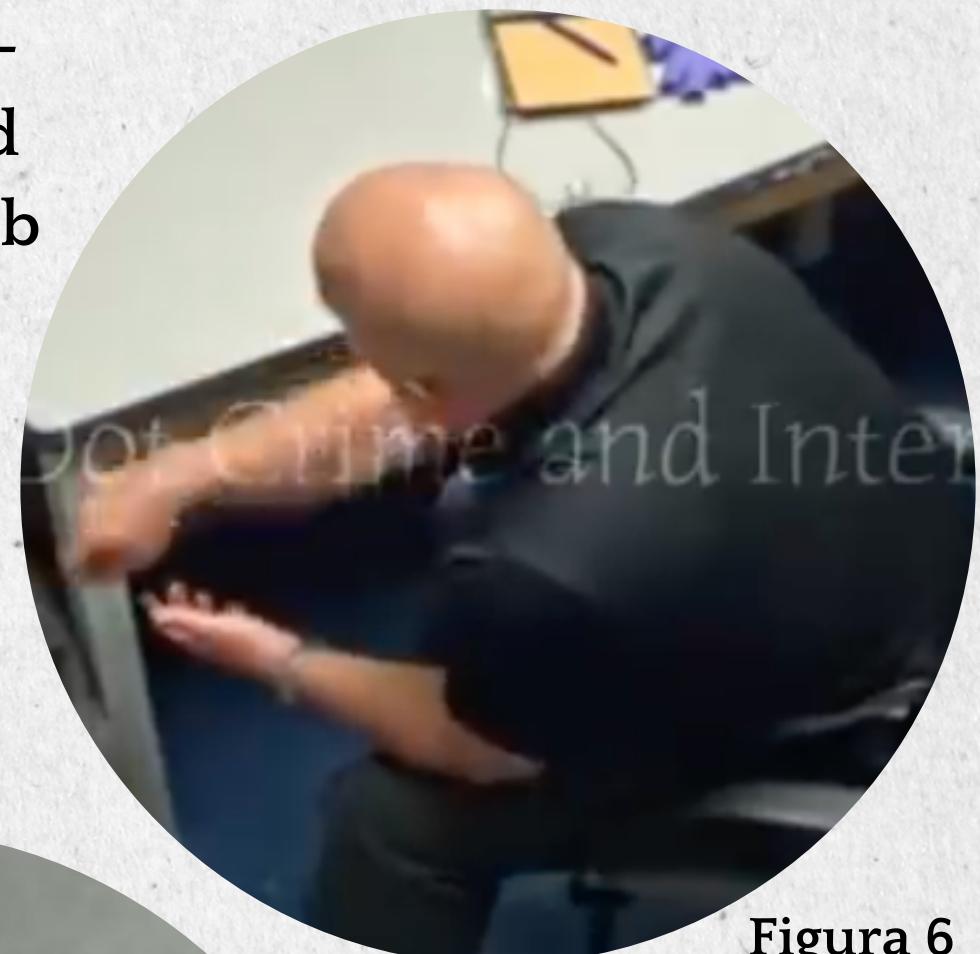


Figura 6

"... [Assenza di voce, negazione gestuale]"



Figura 7

Una breve discussione

| | Domande polari | Domande WH- | Dichiarativa | Durante il racconto dell'imputato | Totale |
|----------------------------|-----------------------|--------------------|---------------------|--|---------------|
| Numero di domande | 51 | 38 | 14 | 0 | 103 |
| Numero di negazione | 23 (45,1%) | 13 (34,2%) | 3 (21,4%) | 14 | 53 (51,4%) |
| Annotazioni totali | | | 156 | | |

Tabella 1

Alcune puntuazioni:

- Domande indirette annotate come polari;
- Domande WH- negate con "I don't know";
- Maggior n' negazioni si osserva in risposta alle domande polari;
- 88,2% delle negazioni è accompagnato dal gesto in figure 1 e 4.

Limitazioni e sviluppi futuri

- Tali comportamenti potrebbero essere del tutto personali, piuttosto che essere indicatori sistematici.
- Possibilità di maggiore approfondimento di: tempo di risposta, movimenti involontari durante il turno dell'interlocutore.

Le problematiche fondamentali sono esito di due limitazioni:

- scarsa numerosità del campione, dal momento che è un lavoro dispendioso in termini di tempo,
- bassa qualità dell'immagine, che non consente un'osservazione netta dei dettagli.

Sviluppi futuri:

- **risoluzione della seconda problematica da un punto di vista dell'attrezzatura**,
- **sistematica annotazione di dati diversificati (per etnia e/o nazionalità)**.

Conclusioni



- Valutazione qualitativa dei dati ottenuti tramite annotazione con ELAN.
- Analisi della multimodalità: tendenza dell'imputato a negare con semplici proposizioni (livello linguistico) , atteggiamento fisico che suggerisce arrendevolezza.
- I detective tendono a seguire un 'open approach' durante l'interrogatorio, portando l'imputato a confermare le accuse.
- Risultati coerenti con quanto trovato da Combei (2023).

Riferimenti

- Benneworth, K. (2010). "Negotiating paedophilia in the investigative interview: the construction of sexual offences against children". In Coulthard, M. & Johnson, A. (Eds.), *The Routledge Handbook of Forensic Linguistics*, 139-154. London/New York: Routledge.
- BlueDot Crime, youtube, https://www.youtube.com/channel/UCFtml_GUKFWoYOV_B4xP1qw.
- Bross, F. (2020). "Why do we shake our heads? On the origin of the headshake". In *Gesture*, 19(2/3). 269–299.
- Combei, C.R. (2023). "The Multimodal Expression of Denial: A Case Study on Femicide Suspects". In Cenceschi, S. & Meluzzi C. (Eds.), *Forensic linguistics between scientific research and legal practice*, (pp. 27-44). Milano: Officinaventuno.
- Coulthard, M. & Johnson, A. (2007). "An Introduction to Forensic Linguistics: Language in Evidence". London/New York: Routdlege.
- Grundlingh, L. (2015). "Author identification: A forensic-linguistic research study in Afrikaans SMS language". Articolo disponibile su "Ingesluit LitNet Akademies", <https://www.litnet.co.za/author-identification-a-forensic-linguistic-research-study-in-afrikaans-sms-language/>.
- Leonard, R., Ford, J. E. R. & Christensen, T. K. (2017). "Forensic Linguistics: Applying the Science of Linguistics to Issues of the Law", in *Hofstra Law Review Volume 45(3)*, 1-28, <http://scholarlycommons.law.hofstra.edu/hlr/vol45/iss3/11>.
- Mondada, L. (2016). "Challenges of multimodality: Language and the body in social interaction". *Journal of Sociolinguistics*, 20: 336-366. https://doi.org/10.1111/josl.1_12177
- MIT Speech Communication Group. *The Gesture Studies Coding Manual*, <https://web.mit.edu/pelire/www/manual/> Accessed 01.12.2021.